



藝

本期內容

文思坊 新《普天頌讚》編者的話
書訊
焦點閱讀 沙漠教父的智慧
社長室 我們的第二家庭
文藝同工傾心事 為甚麼讀經典
本社動態

通訊

CCLC Newsletter

二〇〇六年七月 July 2006 第二十七卷 第四期 Vol.27 No.4



新《普天頌讚》編者的話

譚靜芝

《普天頌讚》新修訂版編輯委員會在1994年召開第一次會議，在黃永熙博士具異象的帶領下，交代《普天頌讚》（1936）及修訂版（1977）的歷史淵源，及介紹這千禧新版的主要編輯目的，為這劃時代的詩本訂定了重要的方向。編輯委員會乃經過諮詢及邀請已往參與之各宗派代表組成，務求達到集思廣益及同心協作的成效。

編輯委員會首先委任了1977年版主編黃永熙博士為主編，直至1997年他退休離港回美為止；期間他的工作、建議及影響為新修訂版奠定牢固的基礎，並已展開新詩的搜集。編輯委員會其後由蘇成溢牧師帶領及召集，會議超過七十次，並於2000年在編輯委員會下成立音樂小組及文字小組，訂定原則及工作範圍，且展開資料搜羅、整理及分工修訂之實際工作。

《普天頌讚》新修訂版保留已往的特點，就是得著聖公會、循道衛理聯合教會、中華基督教會各大宗派的支持，在神學、教牧、聖樂等方面有跨宗派的人才鼎力協助貢

獻，一同為此跨宗派的華人聖詩本努力。我們相信它可以被各宗派廣泛地使用，因為它不是一個宗派的詩本，不是一個人努力的成果；它結集了華人基督徒的力量，反映出神在我們中間的工作。它代表著二十一世紀中所必需的共融概念已付諸實行。榮歸上主！

修訂重編的目標

新修訂版的主要修訂目標是增加詩歌的種類，以靠近聖經中的「詩章、頌詞、靈歌」的多樣化；與此同時，亦以追上聖詩近代的發展，更新內容風格和修訂艱深的語句，使詩本更能反映現代神學的課題和關懷，緊貼時代的脈膊。

新詩種類加選與補充

甲、新詞新調

二十世紀末期是基督教聖詩的豐收期，總結了二十世紀的聖經研究、神學論述探索的成果，也真實地反映了教會在這世代裏信仰與生活實踐中的一些掙扎。新詞除了更新信仰的表達，以新調注入信仰活力，以洗禮和聖餐作信徒群體與主、及彼此共通相交的基礎外，又

以基督耶穌「道成肉身」的奧秘為信仰實踐的反省核心，使信仰得以處境化、現代化，延伸於環境保育、公義追求、社會關懷、全人醫治等課題，而融入生活和人群中。

乙、節期用詩增量

教會要以基督事件為福音核心，節期用詩就提供一個非常重要的指向、詮釋，和思想空間；尤其是歷時四星期的將臨期（指向聖誕）、復活節前四十天的大齋期（指向受難）、復活節後四十天的顯現期（直指升天）等，都是信仰塑造過程中極需焦點、提示和進程的。編輯委員會曾多次搜羅這類用詩，以符合這數段期間的多量需要，期收牧養之效。

丙、詩篇為歌

詩篇是基督教詩歌的「正統」，是聖經中信仰群體的歌，是教會需要一同學習的崇拜共通語言，它總結了群體的信仰經驗，亦盛載了真實的信仰體會；它更是新時代信徒與聖經時代群體信仰的連結。在崇拜中唱頌詩篇既是聖言的宣認，又是禮儀的學習，幫助信徒

發現更多以基督為中心的指向。

本詩集在編輯詩篇新詩過程中，刻意採納不同時代、風格、頌唱、重句、啓應等方式的作品，代表不同歷史時代，如同雲彩般的見證人的聲音。普遍多被使用的詩篇則同時兼備多種形式以供選用，務使詩篇重新成為崇拜的主幹用材，成為群體的公共禮儀。索引中更提供該等詩篇切合之時令與禮儀用途，以作參考。

丁、禮儀用途詩歌

崇拜樂章在公共崇拜中是重要的「工作」、「事奉」、「禮儀」，用以「彼此對說、心被恩感、歌頌上帝」。崇拜中神人的對話，需要尋求聖經化、歷史化、神學化、禮儀化多元地表達，使「對話」更流暢、合理，有效盛載崇拜流程中真理的意識形態。崇拜樂章的內容大致勾畫了崇拜起承轉合的外型，亦總結了聖言中對話的形式內容。不同形態的「阿利路亞」、「阿們」可供應用於不同意態的接合點；二者是群體最共通合理的回應，亦是信仰生活中最需要學習的情操。

戊、萬民頌歌與靈歌

在二十世紀普世教會合一聲中，信徒對全球教會的意識不斷提高，充分表現於宣教植堂的活動中。來自歐美以外各洲各地萬民的頌歌更能把上主的國度具體化。因此，這些簡短質樸的另類詩歌亦幫助我們認識上主福音的大能。

至於在二十世紀後期興起的讚美短歌，雖然沒有特定詩詞格律，但必須有穩固的聖經、神學基礎，具活潑流暢的樂調、簡潔的和聲及短小精練的詩詞。其中亦有神學內容較豐富、結構次序較合理、相對成熟的代表作品，恰當的選用可以豐富崇拜流程中的回應、委身和信仰實踐。

舊詩刪修

甲、歷史時代比例

本詩集就歷史時代及音樂風格的比重作出了必須的大幅刪減，尤以浪漫時期內容相近的聖詩為減縮的目標，使能容納其他時期及風格的詩歌。必須保留的詩詞會另配新調，使音樂風格整體達到合理比例。

乙、神學觀念與詩詞的審查

每首舊詩都經神學完整性及觀念的審查和考慮，節數因應而刪減補充，翻譯與原文意思亦按準確性作出審訂編修。精確但艱深的譯詞亦有必要現代化，畢竟崇高的禮儀用語，雖屬詩詞，仍需配合歌者的悟性。倘遇聖樂文獻、古詩，則重視保留原詞風格韻味而不予刪改，艱澀字句則附以註釋、注音，以助領悟和唱頌。

丙、上主稱號的更新

聖詩古用英文對主神的稱號代名詞（Thine, Thou）原詞，在不影響頭韻或韻的情況下予以更新，在意義上稍作更變，更新後便與新詩歌詞比較靠攏，達至直接而親切。至於中文譯詞則更注意執著修辭的神學語意，故不用「上帝」（以免產生君權強壓的聯想），而選用「上主」此更大公的用語。

新版與舊版

甲、詩歌品類風格

本詩集將成為包涵歷代風格品類最廣的詩歌本，選取歷史中具代表性、有豐富神學和音樂內容而又具禮儀功能的作品。

中文歌名重新選取，旨在表達詩歌主要內容，能以幫助會眾掌握其性質及預備唱頌的意緒。

乙、旋律五線譜加配簡譜

旋律五線譜是聖詩的主體線條外型，是聖詩的靈魂。無論歌者是否精通音律，旋律五線譜的線條都能指向及引動發展，形成句法和高

潮，對領悟唱頌時應有的準備有百利而無一害。加配簡譜幫助學習，主副有別，應予有效利用，使歌者充分發揮音樂感。

丙、詩歌版面經文

詩歌與聖經兩者對話本是絕配，這類思維方式應加以培育和鼓勵。詩歌版面經文旨在提供異於歌詞經文出處之同義相關經文，以助點出詩詞音樂的重心主旨。可考慮偶爾用作詩歌導言，鼓勵更深的思考。

詩本結構特色

甲、教會公共崇拜詩歌主幹

榮耀神是教會首要任務，整全的神觀也是由讚美、感謝和禱告的實踐中不斷地被建立和鞏固的。信徒敬拜不但是靠恩覲見，更要以耶穌基督為唯一的道路，見子如見父面。教會務要透過重述，學習與道成肉身的基督同行，使教會在世行道猶如基督的延伸。

詩本的目錄與排次正展示：上主國度的歌以神觀為首，以基督事件為福音的中心，繼以教會崇拜和聖禮展示蒙恩的憑證。教會觀和世界觀正是「在基督裏」的信仰實踐和挑戰。教會屬靈生活的建立和扎根更是需要彼此對說、互相勸戒，過合神心意的團契、肢體生活。

公共崇拜就是上主國度、王權的展現，是信仰內容的操演，是合一共融的信仰實踐。會眾詩歌必須是正中核心的真理要道，勤加操練致成共享的信仰。

乙、詩篇——會眾詩歌的重尋

詩篇若然重新成為受重視的崇拜資源，不單領人回歸聖言，更是回歸以基督為焦點的敬拜路向。詩篇本來就是會眾詩歌，重回這真理傳統是可喜的，因為群體的認罪、禱求培養神人繫結的關係；呼求道出人性心底對公義、公平和釋放的渴求；為群體代求、祝願的家國

意識會孕育合一相顧的生活準繩。這樣有血有肉、與歷代聖徒同行的旅程，透過精心編排的應唱、禱文、啓應方式，不但使詩篇的結構和重點浮現，對應形式也增加思想空間，簡潔的重句幫助回應上主的話，促進信徒在崇拜中互動參與。

詩篇部分涵蓋80篇合共144首，仍按聖經中的編號排序，並將凡屬詩篇之新舊聖詩一併列入，幫助歌者自此回歸聖言。

丙、崇拜禮儀詩歌角色

音樂用於敬拜上主，如詩篇中窺見的一樣，無論內容性質怎樣類同，有文字與否，是分別為聖歸主的就是事奉、工作，亦即是禮儀。崇拜禮儀詩歌有特定合適的位置才能把功用發揮出來，它並不適宜獨立自主，與前言後語互不相關。因此，需要編排的學問與關注，使歌者與信徒皆能得悟性的提升。

丁、神學主導

詩集既然對主民的崇拜賦予真理的內容，孕育情操，指導信仰實踐，從詩集的結構、鋪陳排序、選材、翻譯修訂、禱文，及至設計、索引都合情合理地由神學主導。雖然一般教牧和信徒對詩本音樂內容有要求，對神學卻無大考慮，顯露了靈命牧養中對縈繞人心、揮之不去的詩詞文字太過忽略，亦大大低估其對信仰深遠的影響力。領詩選詩多以旋律、音樂、風格為決定因素，無怪現今填詞、作詞者都不會優先考慮神學，華人牧養正需要更積極地教育培養對神學實踐的要求和秉執，因我們「如此相信，所以如此說話」使禮儀與認知不致割離脫節。

戊、華人詩歌創作

華人詩詞的創作雖然不少，但偏重靈命經歷和修養的居多，國內詞人投稿《讚美詩》數千，具文采的大不乏人，投稿的有艱深精煉猶如斧藻神工者，亦有平白淺易，毫

不雕琢的，然而，能道出教會整體信仰的深度和必然性以共享的卻是鳳毛麟角。華人詩歌創作及發展端賴華人牧者及神學家今世作出更多貢獻和努力。

華人教會現今所擁有的是音樂技術人才，本詩集就盡量邀請對聖詩創作有興趣及見地者，匯集共19人的作品，選取對詩詞主導音樂創作具示範作用者，強調音樂技術要結合神學的重要性。

詩詞翻譯原則排次的突破

詩詞翻譯和修訂的團隊愈大，工作原則就需要訂定得更清楚細緻，每一首詩歌修訂的過程有日期記錄，先後次序分明，改進方向清晰可見。

神學考慮

甲、神學語言的創造

語言當然是由文化而來，語言的不斷更新不單表達本身的創造力，亦指明認知不住拓展，領域不斷擴張。今天神學家最苦惱的是擺脫陳腔濫調背後安於現狀的思維方式，尋找創造的氣候和苗圃。

本詩集詩歌翻譯的用詞同時亦挑戰歌者勇於探索新思維領域，一同思想、創造、擴展及鞏固詞彙的指向，不容自己輕易摒棄或藐視不常用的詞彙，不以慣用熟悉的宗教用語限制我們對主的發現與認知。

乙、神學主導與規範的翻譯

有人經常強調詩詞本身的規則和藝術價值，但相比於神學內容的精確真實，硬要執著前者，則失去了詩歌翻譯的靈魂。如果能掌握文字使之成為真理和神學的僕人，那麼，修辭工藝就不僅指美妙地包涵意義，亦同時以呈現意義為目的了。這也正是詩歌翻譯與詩詞創作的最大分別。

丙、音調結構組詞的處理

詩歌與詩歌翻譯不單要處理詩詞文字，更要處理詩詞與音樂之間的關係：就如旋律與譯詞聲調之相

融，譯詞與音樂節奏組織和格律、句法結構的關係。文字的節奏組織要在可能情況下，配合音樂的節奏，否則會成為音樂騰飛的擔子。

丁、押韻

新詩押韻的程式多樣化且自由，新譯的聖詩作品首先按原詩韻位作基本考慮，使中英歌詞參照時盡量反映原作結構。

有不少新詩自由不押韻，尤其結構比較鬆散的近代短歌，其實不宜以一貫縝密濃縮的詞藻翻譯，因為在疏鬆的和聲中進行，文字與音樂兩者在密度上若不協調，反會失去自然流暢的匹配。

戊、修辭與註解

新修訂版其中一個主要目標是將舊詩中過時或偏差的神學演繹刪修，把艱深的詞藻改為平白，以提高悟性的投入。對某些有必要保留原貌的譯作，則以註解注音以助頌唱。

音樂特色

甲、現代聖詩伴唱特色

現代聖詩寫作大多擺脫了四部和聲均拍進行的模式，以齊唱（Unison）配以活潑富動感、強而有力的和聲，承托會眾齊聲歌唱。因此，和聲的變化趨向豐富，增加了器樂加入的機會更多。

乙、詩篇多元化唱頌

詩篇唱頌方式主要藉領唱與會眾對話。誦唱能給予會眾思想默念空間，以凝聚對上主的等候和思念；領唱可以獨唱、小組或詩班形式與會眾進行對話。在崇拜前應作預習，使會眾有足夠信心參與，領唱者也應準備隨時協助會眾（如舉手示意邀請）進入互動的對應。

音樂處理

甲、附加高音

新修訂版提供多達182首附加高音詩歌，包括中外的現代創作，其中共110首是特為本詩集創作而首次面世的。其特點是為特定節數

的歌詞而譜寫的，表明了該詩歌在起承轉合的發展中有提升的必要，使歌者、會眾各自發現文辭弦外之意。希望歌者會因此注意歌詞整體的內容和發展，達到口唱心到的全人投入。

在新歌新詞的應用過程中，要先讓會眾熟悉樂調，有穩固的掌握，才使用附加高音，始收相得益彰之效。附加高音可由詩班女高音聲部擔任，切忌在音量上覆蓋會眾；而其他聲部則負責領唱旋律，務使會眾更加盡力，有更深的體會。

乙、和聲變奏

新修訂版中的和聲變奏是特為某節歌詞的轉變，而要求和聲上作變化，使會眾聯想的空間比有文字的附加高音更大、更含蓄。目的是增加會眾對文辭思考的深度。

和聲變奏對司琴的要求無疑是提高了。然而，司琴對所彈奏的詩歌歌詞變化和發展理應有充分掌握，因為所彈的畢竟是有文字的音樂，而其領奏的速度、句法、力量、意態，又成為會眾加入唱頌的標準引導，其領奏的事奉，無形中成了會眾聖詩的音樂教導。

丙、前奏／間奏／合唱小結

新修訂版音樂上的處理皆按歌詞的內容、氣氛、情緒、意態配以適切的音樂，務使唱頌有意義和深度，又具趣味和變化。前奏提示詩歌應該具備的動感和情緒，間奏成為節數之間提升、開展或轉變的橋樑，合唱小結則為詩歌的高潮加上宏偉的延伸空間，使會眾的思維能多一刻停留縈繞。

丁、輪唱

都市的信徒群體比較倚賴伴奏樂器，其實回歸上主賦予的樂器——我們會發聲的身體——更為實用、自然。發現這樂器的美，並在無伴奏的輪唱中發現一同發聲的

教會群體，是令人振奮的經驗。

新修訂版充滿了不同互動形式的唱頌，又有可讀可唱的詩篇，包括有悔罪、靜默、歡慶、感恩、宣告、祈求、代禱、領命的，使崇拜不再是只在聆聽，而是富真實感的互動。

詩本的使用

甲、信徒群體信仰認信

詩本是信徒可唱可讀可行的信仰建構，對教會信徒信仰根基的塑造影響深遠。在崇拜中唱頌與禱告、啓應與領命的行動中，營造合一的基督生命、教會觀、末世將臨觀、信仰的共通與受託的使命。

乙、神學教育與牧養

崇拜與牧養不能分割，詩本是信徒最有系統而整全的神學教本。以基督的福音為中心，以每件基督事件為骨幹，詮釋聖禮的意義，達成基督群體的塑造。詩本既可作神學架構，用以整理歸納牧養內容，又可作為牧養的方向。

丙、禮儀與音樂的信仰實踐

新修訂版提供了各類型的崇拜輔助資料，有適合作宣召的短禱，有領命受差的啓應禱文，以信仰實踐的宣認如社會公義、和平、環保來回應上主的聖道。這些禱文應選用於同類詩歌的前後，以加強會眾在崇拜中互動式的參與。首先以信仰與禮儀結合，使認信指導生活方向，達至信仰深入地與行為結合，成裏外一致的踐行。

丁、聖詩手冊——為教牧與崇拜領袖必備的導本

聖詩手冊解讀新修訂版中的新詩，分析詩歌中的神學課題，可供牧者作為解詩的講道大綱；牧養重點是為牧者和領詩提供個別詩歌的信仰核心，從而發現其對靈命牧養的重要性；禮儀用途包括時令節期及崇拜始末的各種使用可能性，使詩歌的應用如金蘋果在銀網中般適

切；音樂處理建議則使詩歌無論在資源充裕或是缺乏時，都能按力合理地運用和執行。

手冊幫助教牧領袖及音樂事奉者盡快掌握詩歌內容、神學、適用之禮儀位置和音樂的各種可行性，實為領導崇拜者必備。

惟願新修訂版帶來崇拜更新的發現，信徒群體能對上主更深地俯伏，各人盡心、盡性、盡意、盡力愛上主。榮耀歸予至高神！

後語

但願這十一年的合作與苦工，結合了天上地下上主賜予我們的忠信聖徒的恩賜，能帶領今日教會群體的頌歌，使我們——

讚美 至聖、真實、我們全能的三一上主

慶賀 那位住在我們中間的「聖道」——我們的救贖，使我們為追隨祂的腳蹤而舞動。

敬拜 作基督的教會

以崇敬、感恩、誦念與聆聽聖言、奉獻、委身、領主賜福、彼此相交——我們的教會觀。

禱告、代求——順服地存盼望等候主再來：
祈求基督降臨掌權
盼望主應許的新天新地

演練 信仰

藉聖禮：領水禮、施水禮
領主餐並與人分享
互相服事 相交團契
領主命入世服務與傳道
殷勤火熱地服事，有如聰明有見識的僕人

但願教會加入這永恆之歌：

因祂是我們的力量、
我們的詩歌，
也成了我們的拯救！

願一切榮耀都歸於上主！

中華基督教會公理堂主辦 基督教文藝出版社協辦

崇拜選曲研討會

日期：2006年7月23日及30日（主日）

時間：下午三時半至五時半

地點：中華基督教會公理堂（銅鑼灣禮頓道119號）

講員：譚靜芝博士（建道神學院聖樂系主任）

對象：崇拜司琴、詩班指揮、主禮、崇拜選詩負責人、詩班員、教牧同工及關心崇拜事奉之兄姊

研討內容：

- 導言：數字、節奏與邏輯
- 崇拜神學與崇拜流程理解
- 崇拜選曲之禮儀角色
- 選曲要領：詩歌之神學與音樂、詩歌與信仰、詩歌之用途與處理
- 教會的歌——全年選曲系統與牧養

費用：\$20（自備《普天頌讚新修訂版音樂本》）或\$140（包括《普天頌讚新修訂版音樂本》一本）

報名方法：填妥報名表格連同費用（支票抬頭「公理堂」），寄交銅鑼灣禮頓道119號，註明「崇拜選曲」

索取報名表格及查詢：基督教文藝出版社 23678031

愛書人

暑期

首選活動



香港書展 2006

本社攤位分設兩館：

基督教坊攤位1A10，1A8，青年館攤位2D34及2E33

日期：2006年7月19至24日（星期三至星期一）

（7月22日周末特設夜書市，營業至凌晨2：00）

精選CD、獨家賀卡、
精美禮品特價發售

各類書籍
八折傾銷

第七屆
世界華人福音事工會議
——事工展覽及書展

（本社攤位：47）

地點

澳門理工學院體育館(澳門高美士街)

日期

2006年7月17至21日(星期一至五)

書

《西瓜開門 冬瓜開門》

——香港優秀童詩欣賞

王良和 編

「名家推介」是藝發局與貿發局合辦的活動，旨在向愛書人推介年內出版的好書。藝發局的選書小組首先從數百套新書中，根據書籍的質素、內容、出版形式、題材及創作手法等準則選出約40套，再邀請多位名家撰寫推介文章，然後印製成小冊子於書展場內免費索閱。

入選本屆香港書展之

「名家推介」





靈程深語

甘心降服主愛

貝內爾 著 曹敏敬 譯

Profound Spiritual Words

Surrender to Love by David G. Benner 1102.01

神不要人親近祂是出於責任和恐懼，祂要人接受祂的邀請，進入親密和委身的真實關係裏。因此，神呼召我們跨越順服，進入降服於愛的境界。

在這本深邃的書裏，大衛貝內爾論述愛和降服這個二而一的思想其實是基督教靈修學的精粹。作者以經文和基督教傳統的看法，向讀者說明神囑咐祂的眾兒女儘管全心信靠祂完全的愛，惟有這樣才能涉足靈命更新之旅。



那里亞王國 4

開司平王子

魯益師 著 王文恕 譯

Chronicles of Narnia 4

Prince Caspian by C. S. Lewis 1755.04

彼德、蘇珊、艾德蒙和露西離開那里亞不過一年，被「神奇號角」從英國的火車站召回那里亞王國去的時候，發現那里亞已過了千多年，他們竟然成為了傳說中的人物。那里亞早已面目全非，會說話的動物、矮人、山林精靈等全都隱居起來，又或等待喚醒。這回四兄妹的任務，是合力解救落難的開司平王子。而篡位者米拉茲與大軍來勢洶洶，跟那里亞居民惡戰連場，在這水深火熱之中，獅王阿司可能的回歸，能否扭轉敗局？



聖頌選集（第十集）、（第十一集）

A Selection of Anthems (Vol.10&11) 2072.10, 2072.11

聖頌選集第十集——《述說神榮耀》及聖頌選集第十一集——《聲達天庭》是從葛星麗編的《教會周年頌神歌詠》及范天祥所編的《燕京樂章集》兩聖頌曲集中精選二十多首名曲，分別編成此兩冊聖頌選集，並重新校訂成全部雙語，修譯、重新翻譯或增訂以合現代頌唱之用。這些優美聖頌精品不單在昔日曾作信徒的靈糧及祭禮，今天仍供應教會詩班，甚至學校、社區合唱團作唱頌曲目，豐富唱者、聽者的生命，潤澤他們的心靈。



崇拜系列

聖樂事工（上）

音樂與職事——聖經的對位

Music & Ministry by Calvin M. Johansson 602
約翰遜 著 伍德榮 譯

加爾文·約翰遜所寫的《聖樂事工》誠實面對流行音樂問題，反省聖樂的神學議題，把人的思維納入聖經權威中，教聖樂成為完備福音的行動。《聖樂事工》給我最大的感受就是作者對於主流基督教音樂家今天面對不容易解決的問題（包括理論及實用方面的問題）沒有避諱不敢提出。並且作者立場鮮明，反對教會降低尊嚴與素質，抄襲與迎合煽情娛樂性的風格；代之，聖樂應該引發一切感情與心志，產生對神的敬畏。《聖樂事工》給我無限靈感，認識它七年以來，重複讀了十次以上，我沒有得到簡單的答案，只是不斷被誘導進入事奉的豐盛。

（撮自羅炳良教授撰序）



全人關懷系列 3

阿德找阿德——遊戲治療實錄

愛思蓮 著 李連枝、丘維清 譯

Dibs: In Search of Self by Virginia M. Axline 3003F

作者愛思蓮女士為當代美國的心理治療專家，以「遊戲治療法」輔導問題兒童著稱。本書是根據她治療經驗的真實個案寫成。敘述一個五歲孩童，情感被父母壓抑、性格孤僻、心存憤恨、行為怪異及自我否定，後來天使般的作者愛思蓮出現，經過十二次在「遊戲室」的治療過程，孩童逐漸尋回自我，發揮內在潛能，成為一個身心健全的小孩。書中個案是從事兒童教育工作者的參考指南，而社會上萬千的父母亦可引以為鑑，並從中得到啟發。





別太自信.....

一個老人去探訪好友。談話間，他說：「我已向世界死。」但那位好友說：「你還未真死之前，不要太自信，你可能覺得自己死了，但撒但卻沒死呢。」

心靈迴響：

聖經說：「活著的人，知道必死，死了的人，毫無所知。」（傳9:5）

我們向世界死這個決心，正表明我們實在是活著的。而既然我們仍然活著，自然就未能「蓋棺定論」。

因此，「向世界死」亦只能是在生者時刻抱持的態度決心，而非我們已經一次永遠地達至的狀態。

相反地，彼得形容魔鬼就有如一隻哮叫的獅子，遍地遊行，尋找可吞吃的。（彼前5:8）當我們以為自己已經安抵彼岸，一不留神就會成了撒但的獵物呢。

◎許立中

作在一個小子身上.....

一位弟兄去拜訪一位修士，修士請他吃飯，並陪他一起吃。離開的時候，那弟兄說：「請原諒我，神長，我害你破壞了禁食的守則。」修士卻回答說：「竭盡所能接待你，並送你平安上路，就是我的守則。」

心靈迴響：

耶穌歸納律法的精神，是愛上帝和愛人。

保羅則說如今常存有信、望、愛，其中最大的是愛。

但是律法是很吸引人的東西，因為律法令人覺得自己可以做到某些甚麼，令人有成就感，因此不少人把律法放在很重要的地步，我們大多見過一些很重視規則的人，他們的規則不容打破，到了神聖不可侵犯的地步，有時候為了規則，還要犧牲背後的原則和動機。

修道是為靈性的好處，修道者有許多清規戒律，為的是操練自己，叫身服我。禁食是為了禱告親近上帝，雖說上帝比人大，但弟兄到來，修士陪伴他一起吃飯，是表達對弟兄的愛和接待，正如耶穌的比喻，作在一個小子身上的美事，便是作在祂的身上。如果只能親近看不見的上帝，卻冷落看得見遠道而來的弟兄，那麼修士就只有戒律而失卻了愛心了，他所失卻的，才是最重要的東西啊。幸好這修士作出了明智的選擇，因為款待遠人，正正是表達對上帝的尊敬和順從呢。

◎文蘭芳

不讓情慾失控.....

約翰院長說：「假如一個國王想佔領敵人的城池，他會先截斷敵

人的飲水與糧餉，這樣敵人為飢餓所迫，勢必投降。人肉身上之偏情也是同理，假使人守齋戒食，靈魂的敵人勢必衰弱。」

心靈迴響：

對沙漠教父來說，一切的苦修或操練只是為了一個目的，就是要遏制那些潛藏於人之內的偏情（passions）。偏情令人放縱自己而犯罪，所以偏情是人類成長和超升生命的障礙物。貪就是其中最常見的偏情。

誠然，人，尤以現代人的問題，就是貪的問題。貪，千古不變。貪就是貪饕、貪色、貪婪。人仿如一隻八爪大蜘蛛，不斷從四方八面攫取、佔有，以滿足自己內心無窮的慾望。人的心既囿於貪，又累於物，生命便無法超升，只能停留在最低的物慾層次上，成為物慾的俘虜。現代人永遠分不清甚麼是所需，甚麼是所慾，以至往往把所慾錯認為所需。但是，人之可貴，是他有明辨的能力。他知道人的所需有限，因此他能安貧樂道；他又知道人的所慾無窮，因此他要求自己要有節制，不讓情慾失控而泛濫，傷人害己。

偏情是靈性中的大敵，若能打敗它，敵方的士氣就馬上崩潰。擒賊先擒王，這是沙漠教父的兵法，甚有參考價值。

◎陳國權



許立中
文蘭芳
陳國權 合著
2005年
175頁

作者簡介

許立中，退伍編輯，現任職於中大醫學院，資深寫作人及翻譯者。

文蘭芳，資深文字工作者，現從事雜誌及書籍編輯工作。

陳國權，現職信義宗神學院，專研及教授基督教靈修學。

本書簡介

本書以公元四世紀的沙漠教父傳語為經，以今時今日現實生活為緯，由三位作者透過自身對信仰探索經驗的分享，以鮮活的筆觸，寫出古代沙漠教父智慧對今天的生活涵義。他們的回應令一千七百多年前的沙漠教父箴言更具現代意義。每則文字配以不同季節的相片，增添意趣和想像，使讀者一路讀來，處處會心微笑。

周郁晞牧師安息主懷



本社長輩牧師周郁晞博士於二〇〇六年五月廿七日在上海病逝，享年九十二歲。安息禮拜業於六月三日在上海舉行，香港則於七月

一日在北角衛理堂舉行追思禮拜。

周牧師早年在金陵協和神學院攻讀，一九五二年獲美國麻省波士頓大學神道學博士學位。並於一九四六年華東年議會被按立為牧師，曾擔任衛理會香港教區長、主席，以及多間堂所之主任牧師。周牧師又於一九六九至七一年及七五至八一年分別擔任新加坡三一神學院之院長及教授。

周牧師對推動文字事工不遺餘力，曾於一九五九

至一九六六年期間擔任本社首任華人執行委員會主席，貢獻良多。此外，周牧師為本社「中文聖經註釋」《詩篇》（上冊）的作者，又為多冊「每日研經叢書」細細翻譯。本社代理其著作《靈泉點滴》，至今仍然不住造就信徒。

周牧師學貫中西、一生忠誠事奉上帝，為後輩學效的好榜樣。現雖息勞歸主，我們深信他在天家裡已得享上帝的榮耀。願主安慰其家屬。

同行的日子 ——念陳錫麟先生



范鳳華

五月十九日清晨和張興仁先生去聯合醫院看你，你捧著我遞給你的橙紅玫瑰端詳良久。我讀詩篇一零三篇給你聽，又唱了兩遍，你閉著的眼角流出一顆碩大的淚珠。我請張先生為你一生獻上感謝，你一字一句跟著說。你已準備好迎見神。

五月二十五日師母在你耳邊說：「別記掛我，你放心去吧！」你才嚥下最後一口氣。翌晨去電，師母不禁哽咽，畢竟是一輩子的伴侶，依依又不捨。六月三日再致電。師母說：「今天是

陳先生的生日。」我說：「天使為他慶生，更熱鬧哩！」

記得上你「國學」交給你的第一份功課是《浮生六記》讀書報告，你居然洋洋灑灑寫了兩百多字的評賞，鼓勵不小。《文藝》雜誌創刊，你到處找我，我辭去了遠東的廣播工作，與你同工。你滿腹經綸，是我的活字典。你在聖道出版社任社長，又找我主編《生命》雜誌。離開「聖道」，你是真正退休了，興致來了，遊山玩水。能深居簡出，倒也瀟

灑。

與你同工，知你耿直率性。你有你的執著，最後卻又能放開懷抱，這是你能安享天年的秘訣吧。

你亦師亦友，能受你教誨、提攜，並在文字工作上與你同行一段路，我心存感激。你的確活出了你那一代文人的風采和典範。

（編按：陳錫麟先生由一九七零年起至八五年於編輯部工作，又為本社《文藝》季刊之創刊編輯。近年擔任《普天頌讚》新修訂版文字小組工作，負責審修新翻譯之詩歌譯詞，功不可沒。現安息主懷，享壽九十一歲。）

男女志同道合，兩情相悅，結為夫婦，所謂成家立室，永結同心，願意同甘共苦、漫步生活途程，共享家庭福樂，這是狹義的家庭組織。家庭中有父母、子女或其他有血緣關係的成員，雖則成員眾多，還是屬狹義的家庭組織。所謂「第二家庭」是指學校、教會，或其他工作的機構。學校裡的教師與學生，親如父母與子女；教會中的牧者、長執與平信徒的弟兄姊妹，情如手足，有長輩也有年輕的青年晚輩，統稱屬靈的家；機構中的領導層及年長的同工，與新進年輕的同工，他們超越血緣關係，在不同的層面分工，各司其職，獨立而協調合作，這類機構，廣義而言，都可稱為我們的第二家庭。

機構的成員，必須明白機構的使命，如何在團結、和諧中，達成機構的目標。這樣的大家庭成員，

或許在精神生活上，思想形態上，容有差異，可是我們的人格行為，價值取向，都有共通的標準，亦應有所規範。一個機構的使命、宗旨，能否順利達成，成員的智慧、努力，以及彼此的關懷信任，是決定性的成敗因素。提摩太前書五章八節教導我們：「人若不看顧親屬，就是背了真道，比不信的人還不好；不看顧自己家裡的人，更是如此。」照顧家庭，旁及家裡的成員，乃是人應有的責任。

家庭成員中，各有強項，也各有不同的弱點。有恃強凌弱；有恃老賣老、欺壓年輕的；有寡情、無情的、不願與人溝通的；有離棄真道、貪財、自私自利的；有推卸責任、逃避現實的；有好逸惡勞、崇尚功利的；有表面大公無私、純良、可信，背後卻徇私枉法、惡毒、貪婪的。在此境況，我們如何

自處？如何培養同工的健全人格，使其改過遷善？

彼得後書一章五節至七節，給我們指引，為我們解決上述的疑難。經文這樣說：「正因這緣故，你們要分外的殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心。」我們要將上述培養美德的經文，融會貫通，有責任地以誠意善意，為弟兄們分析事件的前因後果；以尊重、體諒的心懷，替他們解決難題，以基督的心為心，盡心竭力，堅定不移地，以愛心——愛人如己的心，給予指導。因為只有愛心才可以增強彼此間的聯繫與溝通；只有愛才可以拆去阻隔彼此的圍牆。

Our Second Family

Fung Sau Chung

Translated by K. Kwan

When a man and a woman find their match, they could fall in love, tie the knots and declare their love in the form of a marriage vow. For better and for worse, they are willing to walk down the life-long path and share the joy of family. This make up a narrow definition for a family organization, which also includes parents, siblings, children and other blood-related members. Away from home, we can find our second family in schools, churches and even our workplaces. The relationships between teachers and students can be compared to the ones between parents and children. In church, pastors, elders and other brothers and sisters, old and young, are all part of the body of Christ. In an organization, those who lead work independently and collaboratively with the fresh faces on different levels, going beyond the blood family relationship. All these make up a broader definition of a family.

As a member of an organization, we

must understand the mission and know how to work in harmony with others to achieve the goals. There might be differences on the conceptual or ideological levels. However, we should often meet on common ground when it comes to character-driven behaviors and values — something that should see a healthy boundary. Just like in a family, an organization's mission and goal can only be achieved by collective wisdom, hard word and trusts displayed by one another. "If anyone does not provide for his relatives, an especially for his immediate family, he has denied the faith and is worse than an unbeliever." I Timothy 5:8. Caring for one's own family members is an undeniable responsibility.

Both strengths and weaknesses can be found among family members. There are those who abuse their seniority and mistreat the youths. There are those who are cold and without love. There are also people who refuse to communicate with others. Some have fallen

away from the truth, blinded by greed and selfishness. Some deny any responsibilities in life; some shoot for fame and rewards without merits. The pretentious ones deceive and ignore the laws. Under these conditions, how should we conduct ourselves? And how should we nurture the characters of others?

We can find guidance in 2 Peter 1:5-7: "For this very reason, make every effort to add to your faith goodness; and to goodness, knowledge; and to knowledge, self-control; and to self-control, perseverance; and to perseverance, godliness; and to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, love." We must thoroughly study this scripture, honestly and responsibly break down the problems for others, help them in solving the problems with respect and understanding and most importantly, offer our guidance with Christ's love. It is because only love can strengthen our bonding and communications. And only love can break down the walls among us.

在我認識的家長之中，閱讀習慣頗參差，有的無書不歡，有的連報紙雜誌都不看，笑說一看字就想睡，難怪他的兒子對閱讀一點胃口都沒有，只顧沉迷電視節目和卡通片。閱讀已經太奢侈了，經典？太沉重了吧。

電影《魔幻王國》的原著作者魯益師(C. S. Lewis)，本身就受惠於熱愛閱讀的父母。他父親阿伯特是律師，也是書迷，大宅裡觸目所及都是書，連過道裡、樓梯轉角處都放滿了書！童年他就在家裡一邊看書，一邊進入他廣袤的幻想世界。這對他日後的作品，影響殊深。

俄國大文豪托爾斯泰也值得推薦，他中年後成為基督徒，作品中不時流露他對宗教的熱切。他以長篇小說《戰爭與和平》及《安娜·卡列尼娜》等聞

名，但他的中短篇小說也極具睿智，發人深省。有部分故事已出版中外文繪本，很適合親子一同閱讀，在公共圖書館的兒童書部不難借閱得到。

丹麥作家安徒生的童話也是舉世知名，「人魚公主」、「賣火柴的女孩」等皆是家喻戶曉的，他一生著有一百六十多個故事，基於他個人曲折的經歷和對兒童的承擔感，從字裡行間，我們很能嘗到那份真摯的人情味。

卡爾維諾(I. Calvino)是意大利當代最具世界影響力的作家，他著有《為什麼讀經典》一書，他給經典下了十四個定義，其中一項是「經典是從未對讀者窮盡其義的作品。」因此經典值得一讀再讀。我們不會聽到老師阻撓學生看莎士比亞，又或者唐詩三百首，因為這些都是經過時間驗證、歷久不衰的優秀作

品。小時候看王爾德「快樂王子」的濃縮版本，深受王子和小燕子對窮人的愛心所感動。及至長大了重讀完整版本，才赫然發現故事的細節和背景極為精彩，原來作者對小人和涼薄的社會作出了深刻的鞭撻，而且充分表現了大師的筆力，閱後啟發不少。

閱讀能在某程度上提高語言能力、表達能力等自不待言，但從閱讀所汲取到的養份，還有對人性的體會，增廣觀察事物的視野，更有助於性格的塑造。中外古今經典數之不盡，在此無法臚列，但圖書館是個可望可即、蘊藏經典的地方，是父母不用猶豫前往的親子空間，而且在那裡不用消費，反而能從中掘出智慧的寶藏。這個夏日，何必耗費在逛膩了的商場呢？

本社動態

人事動態

- 6月21至24日編輯部金頌恩代表本社前往印尼峇里島，出席「世界華人基督教聖樂促進會」舉辦之第十八屆聖樂大會，宣傳及推介《普天頌讚》新修訂版。

嘉賓來訪

- 5月23日雲南省宗教事務局一行九人，訪問本社。
- 6月8日基督新報香港區總幹事林紫玲女士到社訪問。

本社活動

- 6月24日本社與FES合辦「寫我情深——基督徒寫作人分享會」，假油麻地真光女書院舉行。講員分別為胡燕青、劉慧嬋、李奕惇、劉紹麟、雷翠芝、符芝瑤、關瑞文、區祥江、許立中、吳思源。
- 香港書展2006定於7月19至24日於會議展覽中心舉行。本社分別於「基督教坊」及「青年館」共設攤位四個。本社出版的優秀童詩選集《西瓜開門 冬瓜開門》入選大會「名家推介」活動之列。

Brief News

PERSONNEL

- Miss Juliana Kam of the editorial department attended the 18th World Chinese Church Music Camp held at Bali, Indonesia for promoting *Hymns of Universal Praise (New Revised Edition)*.

VISITORS

- A tour of 9 representatives from State Administration for Religious Affairs of Yunnan Province who were invited by the Christian Cultural Society visited our office on May 23. We have a good sharing with each other.
- Ms. Susanna Lam, the General Secretary of *Gospel Herald* Hong Kong District visited our office on June 8.

ACTIVITIES

- Our Council co-operated with FES to hold a "Writers' Workshop" on June 24 at the True Light Girls College. We invited ten writers to share their experiences on writing.
- The Hong Kong Book Fair 2006 will be held from July 19 to 24. We have booked 2 booths at the Youth Hall and 2 booths at the Christian Area respectively. Our book about children poems *Open Watermelon! Open White Gourd!* was chosen to be one of the titles in the "Critics' Recommendation" activity.

IN MEMORIAL

- Rev. Dr. Timothy Chow, the former Chairman of the Executive Committee from 1959-1966 passed away on May 27 in Shanghai at the age of 92. He was also one of the "Hymns of Universal Praise Editorial Board" members. Besides, he had translated several Daily Study Bible titles in Chinese for CCLC.
- Mr. Alexander Chen, who had been working in the editorial department with CCLC from 1970 to 1985, passed away on May 25 in Hong Kong at the age of 91. He also had helped us to examine the Chinese text of the Hymns of Universal Praise Revised edition. We are greatly appreciated Rev. Chow and Mr. Chen's contributions to CCLC. May God bless their souls and comfort their family.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓 電話：2367 8031 傳真：2739 6030
文藝書室：香港九龍東方街10號地下 電話：2385 5880 傳真：2782 5845
社長：馮壽松 責任編輯：陳潔心



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG
E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org
Publisher: Fung Sau Chung Editor-in-charge: Rachel Chan